Porównanie tłumaczeń I Kronik 21:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Dawid dał Ornanowi sykle złota w wadze sześciuset.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I Dawid przekazał Ornanowi złoto o wadze sześciuset sykli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dał więc Dawid Ornanowi za *to* miejsce sykle złota w wadze sześciuset. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak Dawid dał Ornanowi za on plac sześć syklów złota dobrej wagi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dał tedy Dawid Ornan za miejsce syklów złota sześć set wagi sprawiedliwej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dał więc Dawid Ornanowi za pole sześćset syklów złota. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zapłacił więc Dawid Ornanowi za to miejsce sześćset sykli złotem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid dał więc Ornanowi sześćset sykli złota za to miejsce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid zapłacił Ornanowi za plac sześćset syklów złota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dał więc Dawid Omanowi za to miejsce sześćset syklów złota. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дав Давид Орні замість нього шістьсот золотих сиклів на вагу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc Dawid dał Ornanowi za ten plac wagę sześciuset sykli złota. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Dawid za owo miejsce dał Ornanowi złota o łącznej wadze sześciuset sykli. |

1. 1) Tj. 7,2 kg; w <x>100 24:24</x> pięćdziesiąt sykli, tj. 0,6 kg. [↑](#footnote-ref-2)